

Council of Europe
Committee of Ministers

Recommendation RecChL(2004)4 of the Committee of Ministers on the application of the European Charter for Regional or Minority Languages by Hungary

(Adopted by the Committee of Ministers on 30 June 2004 at the 890th meeting of the Ministers' Deputies)

The Committee of Ministers,

In accordance with Article 16 of the European Charter for Regional or Minority Languages;

Having regard to the instrument of ratification submitted by Hungary on 26 April 1995;

Having taken note of the evaluation made by the Committee of Experts with respect to the application of the Charter by Hungary;

Having taken note of the comments made by the Hungarian authorities on the contents of the Committee of Experts' report;

Bearing in mind that this evaluation is based on information submitted by Hungary in its second periodical report, supplementary information given by the Hungarian authorities, information submitted by bodies and associations legally established in Hungary and the information obtained by the Committee of Experts during its "on-the-spot" visit,

Recommends that Hungary takes account of all the observations of the Committee of Experts and, as a matter of priority:

1. Ensures that the necessary integration of Romany and Beas speakers which would allow their full participation in the economic, social and political life, also preserves their linguistic and cultural identity;

strengthen the teaching of Romani and Beas at least at lower grades and contribute to the development of Romani as a written language, in particular through standardisation at European level.

2. Improves the present model of teaching regional or minority languages and move to forms of bilingual education for Part III languages and incorporate the current model of secondary language education into the curriculum for Part II languages.

3. Identifies the territories in which the number of speakers justifies the effective implementation of Articles 9 and 10 and take further positive measures to encourage the use of minority languages in judicial proceedings and in dealings with the administration.

Nem hivatalos fordítás

Európa Tanács
Miniszteri Bizottság

A Miniszteri Bizottság RecChL(2004)4 sz. ajánlása a regionális vagy kisebbségi nyelvek európai chartájának magyarországi alkalmazásáról

(Elfogadta a Miniszteri Bizottság 2004. június 30-án, 890. nagykövetségi szintű ülésén)

A Miniszteri Bizottság,

a regionális vagy kisebbségi nyelvek európai chartájának 16. cikkével összhangban;

tekintetbe véve a Magyar Köztársaság 1995. április 26-án benyújtott megerősítő okiratát;

figyelembe véve a Szakértői Bizottságnak a charta magyarországi alkalmazásáról készített értékelését;

figyelembe véve a magyar hatóságoknak a Szakértői Bizottság jelentéséhez fűzött megjegyzéseit;

szem előtt tartva, hogy a szóban forgó értékelés a Magyarország által benyújtott második időszaki jelentésben foglalt információkon, a magyar hatóságok által adott kiegészítő információkon, a Magyarországon törvényesen működő testületek és egyesületek által adott információkon, valamint a Szakértői Bizottság helyszíni látogatásán szerzett információkon alapul;

javasolja, hogy Magyarország vegye figyelembe a Szakértői Bizottság valamennyi megállapítását, továbbá fordítson kiemelt figyelmet arra, hogy:

1. biztosítsa, hogy a roma és a beás nyelv beszélőinek társadalmi integrációja, amely lehetővé teszi teljes körű részvételüket a gazdasági, társadalmi és politikai életben, egyúttal nem veszélyezteti nyelvi és kulturális identitásuk megőrzését;

erősítse, legalább az alsóbb szinteken, a roma és a beás nyelv oktatását, és járuljon hozzá az írott roma nyelv fejlesztéséhez, különösen a nyelv sztenderdizációjának európai szinten történő előmozdítása révén;

2. fejlessze tovább a regionális vagy kisebbségi nyelvek oktatásának jelenlegi modelljét, a III. rész hatálya alá tartozó nyelvek esetében lépjen tovább a kétnyelvű oktatás irányába, a II. rész hatálya alá tartozó nyelvek tanrendjébe pedig illessze be a középfokú nyelvoktatás jelenlegi modelljét;

3. határozza meg azokat a területeket, ahol a beszélők száma lehetővé teszi a 9. és a 10. cikk hatékony végrehajtását, és tegyen további intézkedéseket a kisebbségi nyelvek használatának bátorítására a bírósági eljárásokban és a közigazgatással való kapcsolatokban;

4. Strengthens the presence of minority languages in the media and, in particular, ensure that programmes in minority languages can be received on ordinary radio sets.

5. Continues to develop the system of minority self-governments, in particular by improving the conditions for the transferral of educational and cultural bodies and institutions to minority self-governments.

4. erősítse a kisebbségi nyelvek jelenlétét a tömegtájékoztatásban, különösképpen pedig biztosítsa, hogy a kisebbségi nyelvű programok foghatók legyenek közönséges rádiókészülékekkel is;

5. folytassa a kisebbségi önkormányzati rendszer továbbfejlesztését, különösen az oktatási és kulturális testületek és intézmények kisebbségi önkormányzati kezelésbe adása feltételeinek javítása révén.